



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

## Tolkmöte med Språkpoolen i Göteborg lördagen den 13 maj 2023

Calle Dehqanzai är VD för och ägare till Språkpoolen (SP), som grundades 2015 och finns i Eskilstuna. Företaget har nu 35 anställda.

Hans fru, Sara Dehqanzai, är ekonomichef. Ledningen består också av enhetschef förmedling, ansvarig för avvikelser och löner, administratör och lokalt skyddsombud samt kvalitets- och miljöansvarig. Kvalitets- och miljöansvarig Richard Pettersson var också han med på mötet i Göteborg, liksom en representant för OA Data som ligger bakom TAQS-appen. Tolkkollegorna kunde därmed få hjälp med app- och inloggningsfrågor under pausen.

Det är just nu väldigt många kunder som vill registrera sig hos SP, vilket skapar hög belastning på förmedlingen. Året som gick mellan januari 2022 och januari 2023 hade SP ca 30 000 tolkuppdrag totalt. Nu är volymerna betydligt större i och med det nya ramavtalet för tolkförmedlingstjänster med Statens Inköpscentral. Språkpoolen är ju som bekant etta på avropslistan i Västra Götaland, Örebro län och Jönköpings län vad gäller förbokade tolkuppdrag på plats och på distans samt etta i hela landet vad gäller akuta tolkuppdrag.

Språkpoolen är stolta över att kunna tillhandahålla tolkar i mer än 200 språk, även udda språk som tibetanska, haussa och afar. Förmedlingen har ramavtal med både privata kunder i form av advokatbyråer och med offentlig sektor.

Calle Dehqanzai berättar att appen är ny och personalen inte så van. Därför kan exempelvis målnummer ibland saknas, fast detta ibland beror på att kunden inte har fyllt i alla uppgifter rätt. Vid akuta uppdrag har förmedlingen fem minuter på sig att tillsätta uppdraget.

Språkpoolen prioriterar högst kompetens även vid akuta uppdrag. Systemet visar högst kompetens och närmaste tolk. Förmedlingen vill också ge alla inom samma språk och kompetens chansen att få tolkuppdrag och uppger sig ha ett system för att rotera uppdragen bland tolkarna.

I appen TAQS 2 finns en funktion som heter "Tillgänglig nu". Den kan BARA användas om man har ett pågående uppdrag som av någon anledning slutar tidigare, och man vill göra sig tillgänglig för ytterligare uppdrag. Ett exempel kan vara att man är bokad 9-16 och uppdraget tar slut 11:00. Då kan man trycka på Tillgänglig nu och är då tillgänglig om det skulle dyka upp ett uppdrag mellan exempelvis 13 och 15. Det är alltså INTE en funktion för att göra sig tillgänglig för akuta uppdrag.

När det gäller akuta uppdrag är man alltid tillgänglig för dem under de tider man har uppgett att man kan tolka. Kunden ringer dock ALDRIG direkt till tolken utan förvarning, utan det är alltid Språkpoolen som ringer och man kan då tacka ja eller nej. När det gäller uppdrag under jourtid anger tolken vid registrering hos Språkpoolen om hen vill vara tillgänglig under dessa tider. I så fall tilldelas de uppdragen via en särskild app, VoiceCom.

Språkpoolen är dessutom leverantör nr 2 för akuta uppdrag åt Arbetsförmedlingen.

Det går i nuläget inte att ställa in i appen vilka kunder man vill eller inte vill arbeta åt. VD tar dock till sig av tipset och det är möjligt att den funktionen kommer att läggas in. Språkpoolen uppger att man ändrar i tolkars scheman om det kommer längre uppdrag, så att tolk med rätt kompetens alltid skickas till rätt uppdrag.



# RÄTTSTOLKARNA

## Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Som tolk kan man avboka sig från uppdrag, men om det sker mindre än 48 timmar före uppdraget krävs det särskilda skäl. Man måste kontakta Språkpoolen för att avboka sig, det går inte att göra det i appen.

För F-skattande tolkar gäller att de kan meddela ekonomiavdelningen om de vill ha självfaktura. När det gäller redovisning använder Språkpoolen pappersrekvisition och elektronisk redovisning vid platstolkning. Det är bra att alltid ha pappersrekvisitioner med sig eftersom det är ett krav enligt ramavtalet och kunden kan vägra signera elektroniskt. Man återskriver elektroniskt genom att ta foto på underskriven rekvisition och skicka till [ekonomi@sprakpoolen.se](mailto:ekonomi@sprakpoolen.se), eller genom att skicka in pappersrekvisitionerna till förmedlingen med vanlig post i slutet av månaden. Även kvitton kan redovisas genom att tolken tar foto och mailar till ekonomiavdelningen.

Det kommer framöver att framgå i bokningen från domstol om tolken ska yrka direkt från domstolen eller om arvoderingen ska gå via förmedlingen. Det är inte riktigt klart i appen ännu, men det kommer.

VD betonar att Språkpoolen INTE skickar uppdrag till egna tolkar i första hand, utan uppdragen skickas så snart de är skapade som förfrågningar till tolkar enligt kompetensprincipen.

Förfrågningarna kan skickas både som massförfrågningar och till en tolk i taget. Man blir inte nedprioriterad om man tackar nej.